

社評  
雙語道

# Regulate private columbaria with innovation

## 創新管理私營龕場 可考慮建「先人島」

原文

立法會 (Legislative Council) 5月25日三讀通過《私營骨灰安置所條例》，於今年6月30日刊憲生效 (upon gazettal)。

立法 (legislation) 規管私營骨灰安置場所當然，但面對公營龕場「一位難求」，若大量私營龕場不獲發牌，勢必造成骨灰無處安放、龕位價格 (niche prices) 飆升的難題，當局宜妥善處理，適當延長無牌龕場的經營期限，以免龕位短期內大幅減少。

### 僅五分一合規 約八萬須另置

近年本港私營骨灰龕場開到「成行成市」，但私營骨灰龕場無法例規管，良莠不齊，存在諸多管理問題 (poorly managed)，通過《私營骨灰安置所條例》，有利規範行業經營、保障市民利益 (interest)。

值得注意的是，《私營骨灰安置所條例》生效，大量私營龕場不能繼續經營 (shut down)，如何安置 (rehousing) 存放的骨灰是一大難題。

現時全港有153間私營龕場，當中只有30間同時符合地契條款 (user restrictions in the land leases) 和規劃用途 (statutory town planning requirements)，有較大機會獲得發牌，其餘均未能符合政府要求，甚或涉及不同程度的違規行為。

政府預計，發牌制度實施後，將有8萬個私營龕位因未能取得牌照而要另謀安置之處，業界更估計有多達二三十萬個龕位受到影響，如何妥善過渡不容小覷。

事實上，7年前政府已提出「區區有龕位」的概念，承諾增建90萬個公營骨灰龕位。2010年至2011年期間，食衛局 (Food and Health Bureau) 先後公佈全港18區物色到24幅土地 (potential sites) 以發展骨灰龕場。

### 考驗政府變通決斷力

奈何政府在落實興建骨灰龕場時遇上巨大地區阻力 (heavy resistance)，以致至今 (to date) 落成的公營龕場只有兩個，龕位總共只得2,540個，佔整體目標不足0.3%，對解決龕位不足是杯水車薪 (a tiny drop in the bucket)。

先人骨灰需要龕位安插是市民所願，可惜各區市民都不想龕場建在居所附近 (in their backyard)，如何平衡兩者的矛盾 (contradictory needs)，考驗政府的溝通 (communication)、協調能力 (coordination capabilities)，同時考驗施政的果斷 (resolve)、創新 (innovation) 和執行力。

其實，社會各界提出不少變通的辦法，例如有政黨建議利用生態價值較低的島嶼 (outlying islands of lower ecological value) 發展「先人島」，在這些「先人島」興建龕場阻力較小，可迅速解決 (short-term expedient) 龕位供不應求的問題。

有關建議值得當局認真思考、積極研究，不要聽聽就算 (explore the possibilities of implementation)。

(標題及小標題為編輯所加)

(摘錄自香港文匯報社評26-5-2017)



政府在立法規管私營骨灰龕的同時，也要積極創新地解決龕位供不應求的問題。

資料圖片

### Exercise

1. 火葬場
2. 殯儀館
3. 靈車
4. 驗屍
5. 死因裁判官

1. Crematorium
2. Funeral Parlour
3. Hearse
4. Postmortem/autopsy
5. Coroner

Answers

譯文

Passed by the Legislative Council on May 25, the Private Columbaria Ordinance will come into effect on June 30 upon gazettal.

Although it is justified to regulate private columbaria through legislation, at a time when public lots are scarce, niche prices are set to skyrocket and thousands of urns of the deceased to be displaced if the existing private ones fail to secure licenses.

The authorities should be discreet and consider extending the grace period for unlicensed private columbaria, so as to avoid drastic drop in supply within a short time.

### Only one-fifth comply with laws

In recent years, the private columbarium industry has boomed in the absence of

government regulations. These privately-run homes to the dead are often poorly managed, with no guarantee of good standard and service. Enacting the Private Columbaria Ordinance could protect the interest of citizens by regulating the industry.

As a large number of private columbaria might be forced to shut down when the Ordinance is in place, the rehousing of stored ashes has become a big challenge. Of the 153 existing premises, only 30 are compliant with both user restrictions in the land leases and statutory town planning requirements, thus having a higher chance for obtaining a license.

The rest either fail to meet government demands, or are currently involved with various degrees of offenses.

According to the government, up to 80,000

niches could be displaced due to licensing matters, while the columbarium industry estimates that the figure could be as high as 300,000. For this reason, transitional issues must be properly addressed.

### Government resolve tested

In retrospect, the government had proposed to have columbaria in every area seven years ago, vowing to build 900,000 public niches. Between 2010 to 2011, the Food and Health Bureau had announced 24 potential sites in the 18 areas but to no avail, as the plan was met with heavy resistance from local communities. Only two public columbaria with 2,540 niches are built to date. This number is barely 0.3 per cent, a tiny drop in the bucket to the original plan.

Everyone wishes to seek a final resting place for

their loved ones, yet nobody wants to have it in their backyard. Striking a balance between the many contradictory needs would be a difficult task for the government, where its resolve, innovativeness, communication and coordination capabilities would be put to the test.

In fact, different sectors of the community has already offered their ideas to overcome the problem.

For example, a political party has proposed to convert outlying islands of lower ecological value into large columbaria. There should be less resistance as these islands are usually barely inhabited, thus the plan could prove to be a short-term expedient to the shortage of niches.

The government should really take these solid ideas into consideration, and actively explore the possibilities of implementation.

# 源頭減廢 從小食部做起

我一向致力推廣環保教育及培育同學成為綠色領袖，而作為環保大使的一分子，我們更會協助推行不同活動。

近年，我把最新的環保發展概念在校園推廣，率先參加政府的「藉都市固體廢物收費達至減廢的社區參與項目」計劃。環保學會主席及環保大使成員，根據校內環保政策的關注事項而推行相關的綠色校園活動，合力建設綠色校園。

### 推「零膠樽」按金回收鋁罐

去年，我們的環保目標重點是加強在小食部推行減廢，這是因為我們了解到小食部是學校廢物棄置的主要源頭之一，如不同的飲品、食物器皿及包裝等。因此，為了有效地做到源頭減廢，從小食部着手實行各項環保措施。

首先，小食部停止售賣除了水以外的膠樽飲品，如膠樽裝果汁和汽水等。這計劃的構思，源於我們了解到膠樽是難以分解，而為了減少膠樽的棄置量，鼓勵同學少購買膠樽裝飲品是我們的首要任務。

學校亦正積極改善校園設施並增設多部飲水

機，配合同學參與「零膠樽」行動。

其次，為了加強回收措施的成效，我們與小食部合作，推行了鋁罐回收的按金制度。同學在購買鋁罐飲品時，需先付港幣兩元的按金，如在飲用後把鋁罐交還給小食部，便可領回按金。

### 鼓勵減用即棄餐具

除了以上兩項在小食部推行的環保措施外，學校更鼓勵同學減少使用即棄餐具，多使用循環再用餐具。因此，學校與飯盒供應商合作，提供一套不鏽鋼餐具予訂餐的同學，在日常及各類型聚餐的日子使用。

上述各項措施實行以來，得到全校同學的支持，使計劃達到顯著成效。根據統計，我們合共減少棄置約900個膠樽、1,000個鋁罐、10萬套即棄餐具，成績不但令有份推行計劃的我們和一眾環保大使為之鼓舞，全校的環保意識亦大大提升。

在實施環保項目的過程中，我們明白到許多有關分類回收的知識，獲益良多。我們亦希望能把環保新觀念應用到日常生活中，影響身邊



環保大使在頒獎禮上分享校內環保活動的推行成效。

的家人、朋友，做到「源頭減廢」，為環境出一分力。

最後，十分高興的是我們的努力，讓學校獲港燈嘉許為2016最傑出「綠得開心學校」大獎 (中學組) 冠軍。在頒獎禮上，除了分享我們的成果外，更有機會與其他得獎學校進行交流，從中吸收更多推行校園環保活動的經驗。

未來，我們會繼續謹守環保大使的崗位，致力向同學推廣環保，讓大家坐言起行，齊齊保護環境！

■姜梓潼、黎綺潼、潘寶珊

東華三院呂潤財紀念中學 (港燈「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一、2016最傑出「綠得開心學校」大獎 (中學組) 冠軍)



## 發揮同理心 助焦慮青少年

本欄曾經介紹過焦慮問題，有讀者問：如果身邊有焦慮的青少年，應該如何和他們溝通，幫助他們？今日就和大家分享一下，

如何可以初步接觸及協助有焦慮的青少年。以下就是一個很不錯的溝通例子。

小麗的學業成績本來不錯，但自從升上中六要面對DSE之後，卻突然變了樣。她常常於早上表示身體不適，不能上學。最初是肚痛，後來再加上頭痛。雖然看過幾次醫生，檢查後發現她的身體沒有什麼問題，不過，頭痛、肚痛的問題卻持續出現。今天早上，小麗又說肚子不舒服，看了醫生後睡了一會。

媽媽覺得小麗變化很大，卻又不知如何和小麗談，於是請與小麗關係深厚的表姊幫忙和小麗談。

### 表理解 接受對方情緒

在小麗醒來後，身體狀態較好，小麗的表姊於是進入她房間，單獨與她詳談。表姊在與小麗對話時，先表示自己的關心，問了她的身體健康狀況，除了肚痛外，還有沒有其他問題。接著試探問她在學校的情況。起初，小麗不願意細說，還有點微愠。表姊溫柔地回應，明白小麗可能因為身體不適、心情不暢快而感覺「忪忪地」，所以希望再了解看表姊有沒有正在面對的事情。

表姊並說出自己的觀察：小麗的班主

任曾經致電問小麗媽媽，說過小麗在學校的表現，例如沒有交功課。

這令表姊覺得奇怪，因小麗一向勤力讀書，所以作為表姊，很想知道發生了什麼事，有什麼可以幫上忙。

### 不批判 鼓勵接受治療

在表姊體貼的提問下，小麗道出，她其實是有做功課的，只是覺得做得不好，所以沒有交。表姊於是問小麗，她功課一向出色，為何現在會覺得不滿意。小麗於是說出心聲，表示自己近來有許多擔心，難以集中精神，不太明白課堂內容，無力做功課，成績亦滑落。她覺得老師和同學都開始不喜歡她，看不起她，自覺很沒用，很怕面對別人，身體更因為害怕而自然地產生肚痛頭痛等狀態，她就可以請病假不上學。

表姊表示明白到小麗面對的焦慮和擔心，並說這可能是與焦慮問題有關，建議陪她去專科醫生，看身體出現的反應是否因為心理健康而導致及如何可以解決。

表姊以同理心的態度協助小麗表達她的情緒，在情緒上提供支持，並提供有關焦慮症及處理焦慮症的資料，讓她了解自己的情況，最後鼓勵她接受治療。正正是一個良好的示範，告訴我們如何去與受焦慮困擾的青少年展開對話，提供幫助。

如想透過手機應用程式尋求情緒支援，可下載「輔負得正」手機應用程式。

■香港心理衛生會教育主任 梁凱怡

智惜  
用電  
@校園

港燈「智」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

· 通識博客 (一週時事聚焦、通識把握)  
· 通識博客/通識中國  
· 百搭通識

星期二

· 通識博客/通識中國

星期三

· 中文星級學堂  
· 文江學海  
· 百科啟智

星期四

· 通識文憑試摘星攻略

星期五

· 通識博客/通識中國  
· 文江學海